



DE - Gebrauchsanweisung

1 Zu Ihrer Sicherheit

Folgende Hinweise beachten, wenn der Reparaturlack verwendet wird:

- Leichtentzündlich.
- Reizt die Augen und die Haut.
- Schädlich für Wasserorganismen, kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkung haben.
- Dämpfe können Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen.
- Von Zündquellen fernhalten – Nicht rauchen.
- Dampf nicht einatmen.
- Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
- Bei unzureichender Belüftung Atemschutzgerät anlegen.
- Nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden.
- Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisung einholen/Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.

2 Beschreibung/Verwendungszweck

Der lösemittelhaltige, einkomponentige Reparaturlack ist speziell für Feuerwehr-Schutzhelme entwickelt. Er wird zur Reparatur von kleineren Kratzern und Ausbrüchen der Beschichtung verwendet.

3 Gebrauch

1. Sicherstellen, dass der Untergrund frei von Schmutz, Schleifstaub, Öl und Fett ist.
2. Pinselfläschchen gründlich schütteln, bis die Mischkugeln deutlich hörbar sind.
3. Lack mit beiliegendem Pinsel in mehreren dünnen Arbeitsgängen auf beschädigte Stellen auftragen, bis Vertiefungen ausgefüllt und Farbunterschiede ausgeglichen sind.
4. Lack trocknen lassen.

Temperatur	20 °C
staubtrocken	30 min.
durchgetrocknet	24 h

Diese Angaben gelten für 60 µm Trockenschichtdicke. Bei höheren Schichtdicken sind die Trockenzeiten deutlich länger.

4 Lagerung

Pinselfläschchen kühl und trocken lagern. Die Mindesthaltbarkeit ist auf dem Etikett angegeben.

5 Entsorgung

Lackreste und Behälter gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

EN - Instructions for use

1 For your safety

Observe the following notices when using the repair paint:

- Highly flammable.
- Irritating to eyes and skin.
- Harmful to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment.
- Vapours may cause drowsiness and dizziness.
- Keep away from sources of ignition – No smoking.
- Do not inhale the vapour.
- In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
- In case of insufficient ventilation, wear suitable respiratory equipment.
- Use only in well ventilated areas.
- Avoid releasing the product into the environment. Obtain special instructions before use/refer to the safety data sheet.

2 Description/Intended use

The solvent-based, one-component repair paint has been specifically formulated for firefighter helmets. It is used to repair minor scratches and nicks in the coating.

3 Use

1. Make sure that the substrate is free of dirt, grinding dust, oil and grease.
2. Shake the bottle with brush cap thoroughly until the mixing balls are clearly audible.
3. Apply the paint using the enclosed brush in several thin coats on damaged areas, until depressions are filled and colour differences are balanced.
4. Allow the paint to dry.

Temperature	20 °C
Dust dry	30 min.
Completely dried	24 h

This information applies to a dry film thickness of 60 µm. Drying times are considerably longer for higher film thicknesses.

4 Storage

Store the bottle with brush cap in a cool, dry location. The use-by date is indicated on the label.

5 Disposal

Dispose of paint residues and containers in accordance with local regulations.

FR - Notice d'utilisation

1 Pour votre sécurité

Respecter les consignes suivantes lors de l'utilisation du vernis de retouche :

- Facilement inflammable.
- Irritation des yeux et de la peau.
- Nocifs pour les organismes aquatiques, peut avoir des conséquences nocives à long terme sur les organismes présents dans l'eau.
- Les vapeurs peuvent provoquer de la somnolence et de la torpeur.
- Tenir éloigné de sources d'ignition - Interdiction de fumer.
- Ne pas respirer la vapeur.
- En cas de contact avec les yeux rincer immédiatement abondamment avec de l'eau puis consulter un médecin.
- Utiliser un appareil de protection respiratoire en cas de ventilation insuffisante.
- N'utiliser que dans des zones suffisamment ventilées.
- Ne pas jeter dans l'environnement. Demander conseil/consulter la fiche technique de sécurité.

2 Description / usage prévu

Le vernis de retouche à base de solvant à un seul composant a été spécialement développé pour les casques de protection à destination des sapeurs-pompiers. Il est utilisé pour la réparation de petites égratignures et dommages du revêtement.

3 Utilisation

1. S'assurer que le support ne comporte pas de saletés, de poussières résultant du ponçage, d'huile et de graisse.
2. Secouer vigoureusement le flacon contenant le pinceau jusqu'à entendre clairement les billes de mélange.
3. Appliquer le vernis sur les emplacements abîmés à l'aide du pinceau en plusieurs étapes jusqu'à ce que les creux soient remplis et que les différences de couleur ne soient plus visibles.
4. Laisser sécher le vernis.

Température	20 °C
sec à la poussière	30 min.
entièrement sec	24 h

Ces indications sont valables pour une épaisseur de couche de 60 µm. Dans le cas d'épaisseurs de couche plus importantes les temps de séchage peuvent être beaucoup plus longs.

4 Stockage

Conserver le flacon contenant le pinceau au frais et au sec. La date de péremption est indiquée sur l'étiquette.

5 Collecte et traitement des déchets

Mettre au rebut les restes de vernis et récipients conformément aux réglementations locales.

ES - Instrucciones de uso

1 Para su seguridad

Al utilizar la pintura de reparación, tener en cuenta las indicaciones siguientes:

- Fácilmente inflamable.
- Irrita los ojos y la piel.
- Dañina para organismos acuáticos, puede tener un efecto nocivo en las aguas a largo plazo.
- Los vapores pueden provocar somnolencia y mareos.
- Mantener alejada de fuentes de ignición – No fumar.
- No inhalar el vapor.
- Si entra en contacto con los ojos, lavarlos a fondo con agua y consultar a un médico.
- Con una ventilación insuficiente, utilizar un equipo de protección respiratoria.
- Utilizar solamente en áreas bien ventiladas.
- Evitar su emisión al medio ambiente. Solicitar instrucciones especiales/consultar ficha de datos de seguridad.

2 Descripción/uso previsto

La pintura de reparación monocomponente con disolvente ha sido desarrollada especialmente para cascos protectores de bomberos. Se utiliza para la reparación de pequeños arañazos y roturas del recubrimiento.

3 Utilización

1. Asegurarse de que la base esté libre de suciedad, polvo, aceite y grasa.
2. Agitar bien los frascos con pincel hasta que se escuchen claramente las bolas de mezcla.
3. Aplicar la pintura con el pincel en varias pasadas finas sobre los puntos dañados hasta que los huecos estén rellenos y las diferencias de color sean homogéneas.
4. Dejar secar la pintura.

Temperatura	20 °C
seca al polvo	30 min.
completamente seca	24 h

Estas indicaciones se refieren a un espesor de la capa de secado de 60 µm. A mayor espesor de la capa, mayor tiempo de secado.

4 Almacenamiento

Almacenar los frascos con pincel en un lugar fresco y seco. El tiempo de caducidad mínimo está indicado en la etiqueta.

5 Eliminación de residuos

Eliminar los restos de pintura y frascos de acuerdo con las normas locales.

PT - Instruções de uso

1 Para sua segurança

Observe as seguintes indicações quando utilizar o verniz de reparo:

- Facilmente inflamável.
- Irritante para olhos e pele.
- Provoca danos nos organismos aquáticos, pode danificar a longo tempo as águas.
- Os vapores podem provocar vertigens e sonolência.
- Afastar de fontes de ignição - Não fumar.
- Não respirar o vapor.
- Se tocar nos olhos, lave imediatamente os olhos com água limpa e consulte o médico.
- Se não existir ventilação suficiente, utilize proteção respiratória.
- Apenas utilize em locais bem ventilados.
- Evite a evaporação para o ambiente. Consulte a folha de dados de segurança ou aconselhe-se.

2 Descrição/Finalidade

O verniz de reparo com solvente foi criado particularmente para capacetes de proteção para bombeiros. É utilizado para reparo de riscos e pequenas fissuras do revestimento.

3 Uso

1. Certifique-se que não se encontra sujidade, poeira, óleo e gordura no local.
2. Abanar os frascos bem até ouvir as esferas de mistura.
3. Aplique o verniz com o pincel em várias camadas finas no local de reparo até que as fissuras sejam reparadas.
4. Deixe secar o verniz.

Temperatura	20 °C
seco em superfície	30 min.
seco ao toque	24 h

Essas indicações são válidas para 60 µm espessura de camada seca. Em caso de espessuras de camadas superiores, os tempos de secagem são mais elevados.

4 Armazenagem

Armazene os frascos em local frio e seco. A data de validade está indicada na etiqueta.

5 Eliminação

Elimine os restos do verniz e o recipiente de acordo com as leis locais.

IT - Istruzioni per l'uso

1 Per la vostra sicurezza

Attenersi alle seguenti avvertenze quando si utilizza la vernice da riparazione:

- altamente infiammabile.
- Irrita gli occhi e la cute.
- Nocivo per gli organismi acquatici, può avere effetti nocivi a lungo termine in acqua.
- I vapori possono causare sonnolenza e stordimento.
- Tenere lontano da fonti di accensione – non fumare.
- Non inalare i vapori.
- In caso di contatto con gli occhi, sciacquare subito accuratamente con acqua e consultare un medico.
- In caso di aerazione insufficiente, indossare un dispositivo di protezione respiratoria.
- Utilizzare solo in aree ben aerate.
- Evitare l'emissione nell'ambiente. Procurarsi informazioni particolari/consultare la scheda di dati di sicurezza.

2 Descrizione/Impiego previsto

La vernice da riparazione contenente solventi, monocomponente, è stata sviluppata appositamente per elmetti di protezione per vigili del fuoco. Si utilizza per riparare piccoli graffi e scalfiture del rivestimento.

3 Uso

1. Assicurarsi che il fondo sia privo di sporco, polvere di molatura, olio e grasso.
2. Agitare a fondo la boccetta con il pennello, finché non si possono udire chiaramente le sfere di miscelazione.
3. Stendere la vernice con il pennello in dotazione passando più volte un sottile strato di prodotto sui punti danneggiati finché gli avvallamenti non sono riempiti e non si è avviato alle differenze di colore.
4. Lasciare asciugare la vernice.

Temperatura	20 °C
fessicazione superficiale	30 min.
completamente asciutto	24 h

Questi dati fanno riferimento a uno spessore di 60 µm dello strato asciutto. In caso di spessori dello strato maggiori, i tempi di asciugatura sono molto più lunghi.

4 Stoccaggio in magazzino

Conservare la boccetta con il pennello in un luogo fresco e asciutto. La durata di conservazione minima è indicata sull'etichetta.

5 Smaltimento

Smaltire i residui di vernice e i contenitori nel rispetto delle disposizioni locali.